

ИСТОРИЧЕСКИЙ ПЛАН И РАСШИФРОВКА РУНИЧЕСКИХ НАДПИСЕЙ ЗОЛОТОГО КЛАДА ИЗ НАДЬСЕНТМИКЛОША

В Надьсентмиклоше (=Sinnicolăul Mare) (бывший комитат Торонтал, ныне Тимиш—Торонтал), в Румынии, в 1799-ом году крепостной помещика Криштофа Нако, Вуйн Неца во время рытья канавы нашел золотой клад. Местонахождение клада было в квартале Сигет, приблизительно в 10-ти километрах южнее Эшчанада (бывшего Марошвара) у реки Марош и севернее реки Аранка.

Владелец клада продал уникальную находку греческим торговцам, от которых клад, состоящий из 23-х штук, по императорскому указу был куплен для венского антикварного кабинета.

По показанию одного очевидца первоначально клад насчитывал гораздо больше вещей.

Археологическая литература золотого клада из Надьсентмиклоша очень богатая, с касающейся его проблематикой занимается приблизительно 130—140 научных трудов. Однако относительно рунических надписей сосудов до появления настоящей работы не родилось окончательного разрешения.

Руны из Надьсентмиклоша несут на себе характерные черты рунических надписей, происходящих из долины Орхон—Енисей—Талаш, из края Дон—Кубань, а также секейских-венгерских рун.

Так как предыдущие попытки расшифровки не были согласованы с вышеприведенными тюркскими руническими системами и их развитием, поэтому расшифровку рун стало необходимым положить на новые основы, независимо от предварительных попыток.

*

Сквозная нумерация сосудов по применяемой до сих пор практике и далее придерживается основоположной публикации Йожефа Хампеля, но одновременно связана с руническими текстами Дьюлы Немета, иллюстрированными таблицами М. Н. Мавродинова, а также с моими иллюстрациями (IV—XX. т. 4—6).

Рунические тексты надписей резюмированы мною на IV.-ой таблице.

Кувшин №1 (V. т.), кувшин №7 (X—XI. т.), бокал №12 (XIV. т. 2), чаши №13 и №14 (XIV. т. 3, 4), изображающие головы животных, чаши №18 и №19 (XVI. т. 1, 2) и снабженная пряжей чаша №20 (XVII. т.) не содержат надписей.

На кувшине №2 (VI—VII. т.) видны гравированная родовая тамга (IV. т. 1.) и на знамени копья фигуры всадника едва заметный, до сих пор еще не расшифрованный рунический текст (XIX. т. 3). (По иллюстрации Мавродинова.)

На кувшинах №3 и №4 (VIII. т. 1, 2) видно идентичное руническое слово (IV. т. 2, 3).

На кувшине №5 (IX. т. 1) гравированы две группы рунического текста (IV. т. 4а., 4в.).

На кувшине №6 (IX. т. 2) гравированный рунический текст расположен в трех группах (IV. т. 5а, 5в, 5с).

На чаше №8 (XII. т.) видна точечная руническая надпись (IV. т. 6а, 6в.).

На чаше №9 (XIII. т. 1) видны точечная руническая строка (IV. т. 7а) и точечная византийская надпись с несколькими вариантами чтения.

На чаше №10 (XIII. т. 2) видны точечная руническая строка, гравированное руническое слово (IV. т. 7в, 7с) и опоясывающий сосуд текст, идентичный предыдущей греческой надписи.

На чаше №11 (XIV. т. 1) видны всего только два рунических знака (IV. т. 8.).

На чашах с ручками №15 и №16 (XV. т. 1, 2) идентичный рунический текст.

На трубковидном сосуде для питья №17 (XV. т. 3) виден точечный рунический текст (IV. т. 11).

На чаше с пряжей №21 (XVIII. т.) можно прочесть написанный греческими буквами, опоясывающий сосуд, точечный тюркский текст.

На бокале №23 (XIX. т. 2) видны точечный и гравированный рунические тексты (IV. т. 13а, 13в).

*

При попытках расшифрования до сих пор я придерживался расшифровок: Дитриха Ф., Шупка Г., Месароша Дь., Владара Р., Немета Дь., Алтгейма Фр., Патаки Л., а также алфавита: Немета Дь. и Йенсена Х.

*

В случае рунических текстов из Надьсентмиклоша правило чтения также: справа — налево. Рунические знаки *s* и *n* считаются международными и неизменными в системах рунического письма.

Исходной точкой моей расшифровки был рунический знак *n*. Внутренним контролем послужило сравнение надписей чаши №8 и чаши №21, для внешнего контроля я воспользовался руническими надписями из областей Кубань—Дон.

Расшифровка рунического текста и объяснения резюмированы мною на IV—XX. таблицах.

*

Надьсентмиклошский рунический алфавит и звуковое значение рунических знаков опубликованы мною на 4-ом рисунке.

Золотой клад первоначально вероятно состоял из 36-ти сосудов, приблизительно 13 штук по показанию очевидца были воспользованы или проданы самим находчиком клада (т.е. землевладельцем). Сосуды были определено парными.

Взаимосвязь между руническими надписями и тюркскими системами рунического письма дана на 5-ом рисунке.

*

Расшифровка и объяснение рунических надписей золотого клада из Надьсентмиклоша в порядке нумерации сосудов:

Кувшин (VI—VII. т.) с гравированными родовыми тамгами (IV. т. 1)

и на знамени копья фигуры всадника с текстом из малых рунических знаков (XIX. т. 3 Béz.

Кувшин №3 (VIII. т. 1, IV. т. 2), его руническая надпись: Bolya ~ Воуа имя одного губернатора комитата Бодрог; вероятно, что тождествен одному сыну Дьюлы, который около 1047-го года играл руководящую политическую роль.

Кувшин №4 (VIII. т. 2, IV. т. 3). Руническая надпись: Bolya ~ Воуа идентична предыдущей.

Кувшин №5 (IX. т. 1, IV. т. 4а, 4в): nag'-idis Elye-bek барина бека Elye (т.е. его собственность). Имя одного исторического лица из комитата Бодрог, фигурирующее в историко-географическом наименовании местности.

Кувшин №6 (IX. т. 2, IV. т. 5а, 5в, 5с): sabánud Béz pan'u; (atī) – цо, господина шабана Без; (родственник, сын сестры). Историческое ли ветвь рода Чанад и имение рода Чанад.

Блюдо №8 (XII. т., IV. т. 6а, 6в): Bolya zapán ~ sabán Zanádij kán' = шабан Bolya хан Занада ~ Санада. Имение рода Чанад в Санаде у реки Тисса (ныне комитат Торонтал в Югославии).

Чаша №9 (XIII. т. 1, IV. т. 7а). Точечная руническая надпись: Šunád-ok zaok = племя (род) Шунад ~ Чанад даровая доля. Расшифровка греческой надписи фигурирует в 9-ти вариантах.

Чаша №10 (XIII. т. 2, IV. т. 7в, 7с). Руническая надпись: Šunád-ok zaok = племя (род) Шунад ~ Чанад даровая доля. Sápak = Шап название местности в комитате Чанад. Расшифровка греческого текста идентична предыдущей.

Бокал №11 (XIV. т., IV. т. 8.): Sanág = Санад. (Этот вариант названия местности известен из историкогеографических документов.) Имение рода Чанад.

Чаша с ручкой №15 (XV. т. 1, IV. т. 9): Batanád-edez.

Чаша с ручкой №16 (XV. т. 2, IV. т. 10): Batanád-edez.

Трубовидный сосуд для питья №17 (XV. т. 3, IV. т. 11): Šunád-ok zaok = племя (род) Чанад даровая доля.

Чаша с пряжкой №21 (XVIII. т.): Bolya zapán ~ sabán täsi dügätügi Botalj zapán ~ sabán tagrugiiöigi täsi = Bolya-sabán hat die Schale vollendet, (diese) Trinkschale, die Botalj-sabán zum Aufhängen geeignet gemacht hat. Имена исторических лиц из комитата Бодрог сохранились в названиях сел: Патала, Баталья и названии города: Бая.

Бокал №22 (XIX. т. 1, IV. т. 12): Šunád-ok zaok = племя (род) Шунад (Чанад) даровая доля.

Бокал №23 (XIX. т. 2, IV. т. 13а, 13в): Šunád-ok zaok = племя (род) Шунад (Чанад) даровая доля: pan'u Batalján = барина (села) Бат-алья. Историческое лицо из комитата Бодрог и историческое название местности эпохи Арпада.

*

В идеограмме слова pan'u, встречающегося на кувшине №6 и на бокале №23, и не рунический знак, и кирилловская буква. Она нигде не встречается в тюркских системах письма. Буква u кириллицы в идентичном зву-

ковом значении представляет звуковую форму, сложившуюся после исчезновения славянских назальных звуков, а таким образом не может происходить ранее конца X-го века.

Встречающееся на бокале №23 имя: Pat-alja ~ Bat-alja повторяется на чаше № 21 в имени Butaul (по Томсону) Bot-alj, написанном греческими буквами. Таким образом расчленение слова не Bota и ul (вместо oγul); итак это слово не может быть связано с печенежским ханом Bota и его сыном, жившим в IX-ом веке. Окончание слова финно-угорское.

Формы слов sabán > zapán > ran', известные как славянские, можно возвести к персидскому происхождению.

Имя Šunad по историческим дипломам — индентично имени Чанад в форме ранней эпохи Арпада.

В имени (рода) племени Šunad в идеограмме сохранилось значение ok = стрела, племя.

Часть клада из Надьсентмиклоша, не сигнованная именем, и сосуды с точечной надписью были или стали собственностью рода Чанад. Каждая руническая надпись сохранила для нас имена исторических лиц, местностей и имений, а не указывала на имена сосудов, как это расшифровала Дьюла Немец.

Укрытие клада произошло на имени рода Чанад: в Надьсентмиклош-Сигете, вероятно во время татарского нашествия 1241—1242 годов.

Точечные рунические сигнатуры (племени) рода Чанад подтверждают, что овладение кладом произошло не ранее 1028—1030-го года.

Рунические надписи указывают на комитаты Бодрог и Чанад, но не выясняется, что клад связан ли с приобретенным имуществом и имением князя Айтонь или вождя Чанад. Владельцем и пользователем золотого клада из Надьсентмиклоша в XI—XII-ом веках был род Чанад. Изображение георической борьбы вождя Чанада против Айтоня (сосуд №2, VII. т. Iв) и изображение родоначальницы племени (сосуд №2, VII. т. Iа, сосуд №7. X. т. Iа, XI. т. Iв) были созданы после разделения рода Чанад на две главные ветви. Здесь в отношении рода Чанад также повторяется предание Туруль об Альмош и Эмэшэ. Предводители родов Арпада и Чанада пользовались идентичным гербом Туруль.

Выше я уже указал, что расшифровка Bota ~ Bata и его сына и Šaban — ошибочна, таким образом гипотеза печенежского происхождения отпадает.

Название сана: boéla — фальшивая расшифровка вместо личного имени Volya ~ Voya, итак дунайское болгарско-тюркское отношение и датировка безосновательны.

Золотые сосуды из Надьсентмиклоша и встречающиеся на них рунические надписи на тюркском языке принадлежали тем тюркским венграм, о которых нам известно, что они говорили на двух языках: на финно-угорском и тюркском. В надписях можно обнаружить следы обоих языков, но в данном случае расшифрованные нами надписи клада являются единственным неопределенным памятником рунического письма наших тюркоязычных завоевателей отчизны, точнее их потомков и родов. Финно-угорский язык и список племен эпохи завоевания отчизны связаны мною с переселяющимися сюда в 568-ом году аварами. Только призванные языковеды могут разрешить, что надписи писались на тюркском языке или показывают

оногурские-болгарские (-гунские) отечественные язычные связи. Детальное же разъяснение исторического плана является задачей наших историков.

Нашими путеводителями являются кубанские рунические надписи на тюркском языке.

Две главные ветви рода Чанад можно возвести к двум братьям: *Belenig* и *Vugusloç*, жившим в XII-ом веке.

Д.Чаллань